

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE: Skończę z tym powiedzeniem i już nie będą go powtarzali w Izraelu, lecz – powiedz im – nadeszły dni, kiedy spełni się każde widzenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego powiedz im: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Skończę z tym powiedzeniem! Nie powtórzą go już w Izraelu. Powiedz im, że nadeszły dni, kiedy spełni się każde widzenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mów do nich: Tak mówi Pan BÓG: Sprawię, że to przysłowie ustanie i nie będą go więcej powtarzać w Izraelu. Powiedz im: Zbliżają się te dni i spełnienie wszelkiego widzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mów do nich: Tak mówi panujący Pan: Sprawię Ja to, iż ustanie ta przypowieść, a nie będą używać tej przypowieści więcej w Izraelu; powiedz im: I owszem, przybliżyły się te dni, i spełnienie wszelkiego widzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto mów do nich: To mówi JAHWE Bóg: Uczynię, że ustanie ta przypowieść ani pospolicie mówić będą więcej w Izraelu. I mów do nich, że się przybliżyły dni i mowa każdego widzenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan Bóg: Ja sprawię, że przypowieści tej zostanie położony kres i nie będą jej więcej powtarzać w Izraelu. Co więcej, powiedz im: Nadchodzą dni, gdy każde widzenie stanie się rzeczywistością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego mów do nich: Tak mówi Wszechmocny Pan: Skończę z tą przypowieścią i już jej nie będą powtarzali w Izraelu. A raczej przemów do nich tak: Bliskie są dni, kiedy spełni się każde widzenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Skończę z tym powiedzeniem i nie będą go więcej wypowiadać w Izraelu. Tak im powiedz: Przybliżyły się dni, spełni się każde widzenie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Skończę z tym powiedzeniem i nie będą go więcej powtarzać w Izraelu. Tak im powiedz: Nadchodzą dni, w których spełni się każde widzenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego powiedz im: Tak mówi Pan, Jahwe: Sprawię, że to powiedzenie ustanie i nie będzie się go więcej powtarzało w Izraelu. Tak im oświadcz: Bliskie są dni i [bliskie] spełnienie się każdego widzenia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це скажи до них: Так говорить Господь: Відверну цю притчу і більше не скажуть цю притчу, доме Ізраїля, бо скажеш їм: Приблизилися дні і слово всякого видіння.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego im oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY:

	dynamiczny		Usunę to przysłowie i w Izraelu nie będą go nadal powtarzali. Lecz tak im oświadcz: Zbliżają się dni i słowo każdego widzenia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego powiedz im: 'Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Sprawię, że zaniknie to przysłowie i już nie będą go wypowiadać jako przysłowia w Izraelu" '. Lecz mów do nich: 'Przybliżyły się dni i treść każdej wizji'.